

# Dualdex

## A bilingual index of common group names

<b>A</b>			Chanting Goshawk/ Singvalk	114	Fisant/Spurfowl	138		
Aasvoël/Vulture	124	Chat/Lyster/Piek/Spekvreter/ Wagter	254	Fiscal/Laksman	267	Fish-Eagle/Visarend	105	
Apalis/Kleinjantjie	237	Cisticola/Klopkloppie/Tinktinkie	169	Fishing-Owl/Visuil	123	Flamingo/Flamink	52	
Arend/Eagle	100	Cliff-Chat/Dassievoël	255	Flamink/Flamingo	52	Flap/Bishop/Widowbird	296	
Avocet/Elsie	75	Coot/Bleshoender	94	Flufftail/Vleikuiken	144	Flycatcher/Vlieëvanger	261	
<b>B</b>			Cormorant/Duiker	64	Fraaingpoot/Phalarope	74	Francolin/Patrys/Swempie	136
Baardmannetjie/Finch	306	Coucal/Vleioerie	188	Fregatvoël/Frigatebird	71	Fret/Mannikin	302	
Babbler/Katlagter	272	Courser/Drawwertjie	150	Frigatebird/Fregatvoël	71			
Barbet/Houtkapper	214	Crake/Kwartelkoning/Riethaan	91					
Bateleur/Berghaan	105	Crane/Kraanvoël	132					
Batis/Bosbontrokkie	248	Crombec/Stompstert	247					
Bee-eater/Byvreter	204	Crow/Kraai	127					
Berghaan/Bateleur	105	Cuckoo/Diederikkie/Koekoek/ Meitjie/Mooimeisie/ Nuwejaarsvoël/Piet-my-vrou	190					
Berglyster/Rock-jumper	257	Cuckooshrike/Katakoeroe	271	<b>G</b>				
Bishop/Flap/Vink	296	Curlew/Wulp	73	Gallinule/Riethaan	90			
Bittern/Rietreier/Woudapie/ Roerdomp	59			Gannet/Malgas	51			
Blackcap/Tiptol	201	<b>D</b>		Gans/Goose	85			
Bleshoender/Coot	94	Darter/Slanghalsvoël	65	Glasogie/White-eye	242			
Blouvinkie/Indigobird	308	Dassievoël/Cliff-Chat	255	Go-away-bird/Kwêvoël	197			
Bokmakierie	274	Diederikkie/Cuckoo	190	Godwit/Griet	72			
Bontrokkie/Stonechat	256	Dikkop/Thick-knee	146	Goose/Gans/Wildemakou	85			
Bosbontrokkie/Batis/ Wattle-eye	248	Dobbertjie/Grebe	84	Goshawk/Singvalk/Sperwer	113			
Boskraai/Hornbill	212	Dove/Duif/Pigeon	182	Goudsnip/Painted-Snipe	72			
Boskrapper/Brownbul	200	Draaihals/Wryneck	219	Grassbird/Grasvoël	169			
Boskruiper/Greenbul	200	Drawwertjie/Courser	150	Grasvoël/Grassbird	169			
Boslaksman/Bush-Shrike	275	Drongo/Byvanger	272	Grebe/Dobbertjie	84			
Bosloerie/Trogon	187	Duck/Eend/Slopeend	86	Greenbul/Boskruiper/Willie	200			
Bosmusikant/Weaver	290	Duif/Duifie/Pigeon/Dove	182	Greenshank/Ruiter	80			
Bossanger/Eremomela	244	Duiker/Cormorant	64	Griet/Godwit	72			
Boubou/Waterfiskaal	268	Dunlin/Strandloper	82	Ground-Hornbill/Bromvoël	212			
Breëbek/Broadbill	247	Dwerggans/Pygmy-Goose	85	Ground-Thrush/Lyster	250			
Broadbill/Breëbek	247	Dwergvisvanger/ Pygmy-Kingfisher	96	Gryskoppie/Chaffinch	287			
Bromvoël/Ground-Hornbill	212			Guineafowl/Tarentaal	141			
Brownbul/Boskrapper	200	<b>E</b>		Gull/Meeu	66			
Brubru/Laksman	266	Eagle/Arend	100	<b>H</b>				
Bulbul/Tiptol	199	Eagle-Owl/Ooruil	121	Hadeda/Ibis	63			
Bunting/Streepkoppie	280	Eend/Duck/Mallard/Pochard/ Shoveler/Teal	86	Hamerkop	53			
Bush-Shrike/Boslaksman/ Konkoit/Spookvoël	274	Egret/Reier	55	Harrier/Vleivalk	110			
Bustard/Pou	133	Elsie/Avocet/Stilt	75	Harrier-Hawk/Valk	109			
Buttonquail/Kwarteltjie	143	Eremomela/Bossanger	244	Hawk/Valk	107			
Buzzard/Jakkalsvoël/Valk	106			Hawk-Eagle/Jagarend	102			
Byvanger/Drongo	272	<b>F</b>		Helmet-Shrike/Helmaksman	270			
Byvreter/Bee-eater	204	Falcon/Valk	115	Helmlaksman/Helmet-Shrike	270			
<b>C</b>			Finch/Baardmannetjie/ Koekoekvink/Vink	306	Heron/Reier	54		
Camaroptera/Kwêkwêvoël	241	Finfoot/Watertrapper	65	Heuningvoël/Honeybird	224			
Canary/Kanarie	283	Firefinch/Vuurvinkie	303	Heuningwyser/Honeyguide	223			
Chaffinch/Gryskoppie	287			Hobby/Valk	116			
				Hoepoep/Hoopoe	202			
				Honeybird/Heuningvoël	224			

Honey-Buzzard/Wespedief	109	L	Oxpecker/Renostervoël	273
Honeyguide/Heuningwyser	223	Laksman/Brubru/Shrike	Oystercatcher/Tobie	74
Hoopoe/Hoephoep	202	Langstertjie/Prinia/Warbler		
Hornbill/Neushoringvoël	212	Langtoon/Jacana	P	
Houtkapper/Barbet	214	Lapwing/Kiewiet	Painted-Snipe/Goudsnip	72
Hyliota	245	Lark/Klappertjie/Lewerik	Palm-Thrush/Lyster	252
		Lepelaar/Spoonbill	Papegaai/Parrot	194
I		Lewerik/Lark/Sparrowlark	Paradise-Whydah/	
Ibis/Hadeda	63	Loerie/Turaco	Paradysvink	298
Ibis/Skoorsteenveër/Ibis	63	Longclaw/Kalkoentjie	Paradysvink/Paradise-Whydah	298
Indigobird/Blouvinkie	308	Lovebird/Parkiet	Parakeet/Parkiet	195
		Lyster/Chat/Thrush/Ground-Trush/	Parkiet/Parakeet/Lovebird	195
J		Palm-Thrush/Rock-Thrush	Parrot/Papegaai	194
Jacana/Langtoon	93		Partridge/Patrys	136
Jagarend/Hawk-Eagle	102	M	Patrys/Francolin/Partridge	136
Jakkalsvoël/Buzzard	106	Mahem/Crane	Peacock/Pou	131
Janfrederik/Robin-Chat/		Malgas/Gannet	Pelican/Pelikaan	50
Robin	258	Malkoha/Vleiloerie	Pelikaan/Pelican	50
Jangroentjie/Sunbird	206	Mallard/Eend	Penduline-Tit/Kapokvoël	246
		Mannikin/Fret	Penguin/Pikkewyn	51
K		Maraboe/Marabou/Stork	Petronia/Mossie	282
Kakelaar/Wood-Hoopoe/		Marabou/Maraboe/Ooievaar	Phalarope/Fraingpoot	74
Scimitarbill	202	Marsh-Harrier/Vleivalk	Piek/Chat	256
Kalkoentjie/Longclaw	152	Martin/Swael/Oewerswael	Pietjekanarie/Siskin	286
Kanarie/Canary/Seedeater	283	Mees/Tit	Piet-my-vrou/Cuckoo	191
Kapokvoël/Penduline-Tit	246	Meeu/Gull	Pigeon/Duif/Duifie	182
Katakoeroe/Cuckooshrike	271	Meitjie/Cuckoo	Pikkewyn/Penguin	51
Katlagter/Babbler	272	Melba/Pytilia	Pipit/Koester	154
Kelkewyn/Sandgrouse	140	Mooimeisie/Cuckoo	Pitta	221
Kemphaan/Ruff (Reeve)	83	Moorhen/Waterhoender	Plover/Krapvreter/Strandkiewiet	76
Kestrel/Valk	117	Mossie/Petronia/Sparrow	Pochard/Eend	89
Kiewiet/Lapwing	146	Mousebird/Muisvoël	Pou/Peacock/Bustard	131, 133
Kingfisher/Visvanger	95	Muisvoël/Mousebird	Pratincole/Sprinkaanvoël	149
Kite/Valk/Wou	107	Myna/Spreeu	Prinia/Langstertjie	238
Klappertjie/Lark	161		Puffback/Sneebal	266
Kleinjantjie/Apalis	237	N	Pygmy-Goose/Dwerggans	85
Kliplyster/Rock-Thrush	252	Nagreier/Night-Heron	Pygmy-Kingfisher/	
Klopkloppie/Cisticola	169	Nagtegaal/Nightingale	Dwergvisvanger	96
Knoet/Knot	81	Naguil/Nightjar	Pylstert/Tropicbird	66
Knot/Knoet	81	Neddicky/Neddikkie	Pytilia/Melba	300
Koekoek/Cuckoo	191	Neddikkie/Neddicky		
Koekoekvink/Finch	306	Neushoringvoël/Hornbill	Q	
Koester/Pipit	154	Nicator/Nikator	Quail/Kwartel	142
Kolpensie/Twinspot	301	Night-Heron/Nagreier	Quailfinch/Kwartelvinkie	307
Koningriethaan/Swamphen/		Nightingale/Nagtegaal	Quelea/Kwelea	289
Gallinule	90	Nightjar/Naguil		
Konkoit/Bush-Shrike	274	Nikator/Nikator	R	
Korhaan/Bustard	134	Nimmersat/Stork	Rail/Riethaan	91
Koringvoël/Sparrow-Weaver	288	Nuwejaarsvoël/Cuckoo	Raven/Kraai	127
Kraai/Crow/Raven	127		Redshank/Ruiter	79
Kraanvoël/Crane	132	O	Reed-Warbler/Rietsanger	176
Krapvreter/Plover	83	Oewerswael/Martin	Reier/Heron/Egret	54
Kwartel/Quail	142	Ooievaar/Maraboe/Stork/	Renostervoël/Oxpecker	273
Kwartelkoning/Crake	91	Openbill	Riethaan/Crake/Gallinule/Rail/	
Kwarteltjie/Buttonquail	143	Ooruil/Eagle-Owl	Swamphen	90
Kwartelvinkie/Quailfinch	307	Openbill/Ooievaar	Rietreier/Bittern	59
Kwêkwêvoël/Camaroptera	241	Oriole/Wielewaal	Rietsanger/Reed-Warbler/	
Kwelea/Quelea	289	Osprey/Visvalk	Swamp-Warbler	176
Kwêvoël/Go-away-bird	197	Ostrich/Volstruis	Robin/Janfrederik	259
Kwikkie/Wagtail	158	Owl/Owlet/Uil	Robin-Chat/Janfrederik	259

Rock-jumper/Berglyster	257	Spoonbill/Lepelaar	53	V	
Rock-Thrush/Kliplyster	252	Spreeu/Starling	276	Valk/Buzzard/Harrier-Hawk/ Hawk	108
Roerdomp/Bittern	59	Sprinkaanvoël/Pratincole	149	Valk/Falcon/Hobby/Kestrel	115
Roller/Troupant	220	Spurfowl/Fisant	138	Versamelvoël/Weaver	288
Rooiassie/Waxbill	306	Starling/Spreeu/Myna	276	Vink/Bishop/Finch/Whydah	296
Rooibekkie/Whydah	299	Steenloper/Turnstone	83	Vink/Finch	306
Ruff (Reeve)/Kemphaan	83	Stekelstert/Spinetail	230	Visarend/Fish-Eagle	105
Ruiter/Greenshank/Redshank/ Sandpiper	78	Sterretjie/Tern	68	Visuil/Fishing-Owl	123
Rush-Warbler/Vleisanger	177	Stilt/Elsie	75	Visvalk/Osprey	105
S		Stint/Strandloper/tjie	82	Visvanger/Kingfisher	95
Saagvlerkswael/Saw-wing	230	Stompstert/Crombec	247	Vleikuiken/Flufftail	144
Sanderling/Strandloper	82	Stonechat/Bontrokkie	256	Vleiloerie/Coucal/Malkoha	188
Sandgrouse/Kelkiewyn/ Sandpatrys	140	Stork/Ooievaar/Maraboe/ Nimmersat	60	Vleisanger/Rush-Warbler	177
Sandpatrys/ Sandgrouse	140	Strandkiewiet/Plover/ Sanderling	76	Vleivalk/Harrier/Marsh-Harrier	110
Sandpiper/Ruiter/Strandloper	78	Strandloper/Strandloper/tjie/ Sandpiper/Dunlin	81	Vlieëvanger/Flycatcher	261
Sanger/Warbler/Whitethroat/ Woodland-Warbler/ Wren-Warbler	174, 243, 245	Strandloper/Stint	82	Volstruis/Ostrich	131
Saw-wing/Saagvlerkswael	230	Streepkoppie/Bunting	280	Vulture/Aasvoël	124
Scimitarbill/Kakelaar	202	Sugarbird/Suikervoël	203	Vuurvinkie/Firefinch	303
Scops-Owl/Skopsuil	122	Suikerbekkie/Sunbird	206	W	
Scrub-Robin/Slangverklikker/ Wipstert	260	Suikervoël/Sugarbird	203	Wagtail/Kwikkie	158
Secretarybird/Sekretarisvoël	107	Sunbird/Suikerbekkie	206	Wagter/Chat/Wheatear	253
Seedeater/Kanarie	283	Swael/Swallow	230	Warbler/Sanger	174
Sekretarisvoël/Secretarybird	107	Swallow/Swael	231	Warbler/Bossanger	243
Shelduck/Eend	87	Swampen/Riethaan	90	Warbler/Langstertjie	238
Shoveler/Slopeend	88	Swempie/Francolin	136	Waterfiskaal/Boubou	268
Shikra/Sperwer	112	Swie/Waxbill	305	Waterhoender/Moorhen	94
Shrike/Laksman	266	Swift/Windswael	227	Waterploëer/Skimmer	71
Singvalk/Goshawk/Chanting Goshawk	113	Sysie/Waxbill	304	Watertrapper/Finfoot	65
Siskin/Pietjiekkanarie	286	T		Wattle-eye/Bosbontrokkie	248
Skimmer/Waterploëer	71	Tarentaal/Guineafowl	141	Waxbill/Sysie	304
Skoorsteenveër/Ibis	63	Tchagra/Tjagra	269	Weaver/Koringvoël/Wewer/ Bosmusikant	288
Skopsuil/Scops-Owl	122	Teal/Eend	88	Wespedieff/Honey-Buzzard	109
Slangarend/Snake-Eagle	104	Tern/Sterretjie	68	Wewer/Weaver	288
Slanghalsvoël/Darter	65	Thick-knee/Dikkop	146	Wheatear/Wagter	253
Slangverklikker/Scrub-Robin	261	Thrush/Lyster	250	Whimbrel/Wulp	73
Slopeend/Shoveler	88	Tinker/Tinkerbird	216	White-eye/Glasogie	242
Snake-Eagle/Slangarend	104	Tinkerbird/Tinker	216	Whitethroat/Sanger	174
Sneeubal/Puffback	266	Tinktinkie/Cisticola	171	Whydah/Vink/Rooibekkie	298
Snip/Snipe	72	Tiptol/Blackcap/Bulbul	199	Widowbird/Flap	297
Snipe/Snip	72	Tit/Mees	236	Wielewaal/Oriole	222
Sparrow/Mossie	281	Tit-Babbler/Tjeriktik	240	Wildemakou/Goose	85
Sparrowhawk/Sperwer	112	Tjagra/Tchagra	269	Willie/Greenbul	200
Sparrowlark/Lewerik	168	Tjeriktik/Tit-Babbler	240	Windswael/Swift	227
Sparrow-Weaver/Koringvoël	288	Tobie/Oystercatcher	74	Wipstert/Scrub-Robin	260
Speg/Woodpecker	217	Trogon/Bosloerie	187	Wood-Hoopoe/Kakelaar	202
Spekvreter/Chat	254	Tropicbird/Pylstert	66	Woodland-Warbler/Sanger	245
Sperwer/Goshawk/Shikra/ Sparrowhawk	112	Troupant/Roller	220	Wood-Owl/Jil	123
Spinetail/Stekelstert	230	Turaco/Loerie	196	Woodpecker/Spag	217
Spookvoël/Bush-Shrike	274	Turnstone/Steenloper	83	Wou/Kite	108
		Twinspot/Kolpensie	301	Woudapie/Bittern	59
		U		Wren-Warbler/Sanger/ Bossanger	243
		Uil/Owl	120	Wryneck/Draaihals	219
				Wulp/Curlew/Whimbrel	73